Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy wracałem, oto na brzegu rzeki bardzo dużo drzew, z jednej i drugiej strony. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wracając, zauważyłem na jej brzegach wiele drzew. Rosły po obu stronach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy się odwróciłem, oto na brzegu tej rzeki *było* bardzo wiele drzew po obu stronach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdym się obrócił, oto na brzegu onego potoku było drzewo bardzo wielkie po obu stronach; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdym się obrócił, alić po brzegu potoku drzewa barzo wiele z obudwu stron. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy się odwróciłem, oto po obu stronach na brzegu rzeki znajdowało się wiele drzew. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wracałem, widziałem na brzegu potoku bardzo dużo drzew, z jednej i z drugiej strony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wróciłem, oto na brzegu strumienia było bardzo dużo drzew z jednej i z drugiej strony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wróciłem, na obu brzegach rzeki było bardzo dużo drzew. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy wróciłem, oto na brzegu potoku ujrzałem bardzo wiele drzew po jednej i po drugiej stronie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли я повернувся і ось при березі ріки дуже багато дерев звідси і звідти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc gdy wracałem – oto na brzegu tego potoku rosło wielkie mnóstwo drzew, po tej oraz po drugiej stronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy wróciłem, oto na brzegu potoku było bardzo dużo drzew po jednej i po drugiej stronic. |